

## 第 57 弹



原文：电视剧《人民的名义》不光展现了反腐战争的复杂和困难，还深层次地探究了官员灵魂扭曲的原因。

翻译：The TV drama “in the Name of People” not only shows the complexity and difficulty of the battle against corruption, but also makes a deep inquiry into what makes a politician’s soul twisted.

分析：

### 1. 电视剧《人民的名义》不光展现了反腐战争的复杂和困难

1) 电视剧：TV series（单数）、TV show、TV drama 都可以

2) 不光…还（而且）：not only…but also（这是一个平行结构，注意里面的谓语动词的形式的一致性 shows 和后面 makes）

3) 反腐战争的复杂和困难：the complexity and difficulty of the battle against corruption（“反腐战争”还可以说：the anti-corruption war）

### 2. 还深层次地探究了官员灵魂扭曲的原因。

1) 深层次地探究了：make a deep inquiry into…（inquiry 是名词：探究、调查）

2) 官员灵魂扭曲的原因：what makes a politician' s soul twisted (这是一个名词性的从句，作为前面 make a deep inquiry into 后面的宾语；也可以直译为：the reason behind a politician' s twisted soul)

**最后再对照学习一遍：**

原文：电视剧《人民的名义》不光展现了反腐战争的复杂和困难，还深层次地探究了官员灵魂扭曲的原因。

翻译：The TV drama "in the Name of People" not only shows the complexity and difficulty of the battle against corruption, but also makes a deep inquiry into what makes a politician' s soul twisted.